

ОСОБЕННОСТИ АНАЛИЗА ГРАММАТИЧЕСКИХ ЯВЛЕНИЙ ДЛЯ ПОНИМАНИЯ ТЕКСТА НА НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

В. Ю. Рабцевич¹⁾, С. А. Трофименко²⁾

^{1), 2)} *Белорусский государственный университет, пр. Независимости, 4,
220030, г. Минск, Беларусь, trofimesa@bsu.by, rabcevi@bsu.by*

Данная статья посвящена особенностям обучения иностранному языку студентов неязыковых вузов. В своей статье авторы описывают особенности анализа грамматических явлений, важных для понимания текста на немецком языке. Учет знаний этих особенностей дает возможность преподавателю эффективно использовать их в процессе преподавания.

Ключевые слова: анализ грамматических явлений; подлежащее; сказуемое; изменяемая часть сказуемого; инфинитивный оборот; причастный оборот.

PECULIARITIES OF ANALYSING GRAMMATICAL PHENOMENA FOR UNDERSTANDING A GERMAN TEXT

V. Yu. Rabzevich¹⁾, S. A. Trofimenko²⁾

^{1), 2)} *Belarusian State University, 4 Nezavisimosti Avenue,
220030, Minsk, Belarus, trofimesa@bsu.by, rabcevi@bsu.by*

This article is devoted to the peculiarities of teaching a foreign language to students of non-linguistic universities. In their article the authors describe the peculiarities of analysing grammatical phenomena important for understanding a text in German. Taking into account the knowledge of these peculiarities enables the teacher to use them effectively in the teaching process.

Keywords: analysis of grammatical phenomena; subject; predicate; variable part of predicate; infinitive turn; participle turn.

Важнейшей задачей обучения иностранным языкам на первой ступени высшего образования является подготовка будущих специалистов к предстоящей профессиональной деятельности, то есть формирование профессиональных навыков, понимаемых как способность осуществлять деятельность в соответствии с полученной подготовкой [1].

Владение иностранным языком способствует интеграции в мировое экономическое пространство, позволяет получать информацию, осуществлять коммуникацию в устной или письменной форме – и таким образом, соответствовать требованиям, предъявляемым современным рынком труда. Сегодня в системе образования наблюдаются изменения, которые ставят перед профессорско-преподавательским составом ряд

определенных задач. Исходя из многолетнего опыта преподавания иностранного языка, можно констатировать, что способности студентов к его изучению не всегда одинаковы: одним дается овладение иностранным языком легко, в то время как у других оно становится проблемным [2].

Языковые явления из области лексики и грамматики должны изучаться с точки зрения их коммуникативной важности в устной или письменной речи в плане рецепции или продукции, а не для того, чтобы человек, изучающий иностранный язык, получил законченное представление о системе грамматики данного языка, как это делалось в школах и вузах до недавнего времени.

Мы попытаемся вскрыть психологические основы использования знаний по грамматике для преодоления трудностей грамматического порядка в понимании содержания иноязычного текста. Речь идет о трудностях в понимании оригинальных текстов людьми, которые еще не овладели иностранным языком в должной степени и вынуждены прибегать к словарям и справочникам или, владея достаточным запасом слов, еще не в состоянии интуитивно схватывать существующие отношения и связи между словами, группами слов и предложениями в тексте. В последнем случае имеется в виду такое состояние у читающего, когда он «все слова отдельно понимает, но смысла не может схватить». Это часто наблюдается у учащихся старших классов или студентов вузов, когда они приступают к чтению оригинальной литературы на изучаемом языке.

Путь к преодолению подобных грамматических трудностей указывает Л. В. Щерба: «Вполне интуитивно мы схватываем только абсолютно лёгкие тексты или такие, в которые мы не хотим углубляться. Всякий более значительный текст требует внимания к своей форме, требует той или иной степени самостоятельности» [3].

Воспринимая непонятное предложение, в целом как определенную грамматическую конструкцию, читатель на основе имеющихся знаний по грамматике ставит, прежде всего, вопрос, что это за тип предложения по цели высказывания (повествовательное, вопросительное, повелительное) и по подчинению (самостоятельное или придаточное). Чтобы ответить на первую часть этого вопроса, читающий, прежде всего, обращает внимание на знак препинания в конце предложения. Для решения второй части вопроса он на основе закона глагольного оформления сказуемого и фиксированного места его в предложении разыскивает изменяемую часть сказуемого по формальным признакам только среди слов, написанных с маленькой буквы.

Следует отметить, что нахождение изменяемой части сказуемого не представляет особых трудностей, если это вспомогательный или модаль-

ный глагол, ибо изучающий язык хорошо понимает их. Труднее найти смысловой глагол в простой временной форме актива в индикативе или конъюнктиве. Эта трудность вызвана тем, что смысловой глагол в спрягаемой форме презенса или имперфекта имеет часто такие же формы, как и прилагательное (например, *-e* или *-en*), инфинитив глагола (*-en*), партицип второй в краткой или склоняемой форме (*-t; -en; -e*). Чтобы найти спрягаемый глагол среди этих частей речи, учащийся должен привлекать другие дополнительные различительные признаки: место в предложении, лексическое окружение, согласование с существительным и т. д.

По месту слагаемого глагола в предложении читатель отвечает на вопрос, является ли предложение простым, сложносочиненным или сложноподчиненным. В решении этого вопроса он пользуется также средствами связи – знаками препинания, сочинительными и подчинительными союзами и др.

Инфинитивный или причастный оборот читающий узнает по наличию именной формы глагола, стоящей обычно в конце оборота, и по отсутствию в этой группе слов спрягаемого глагола.

Далее у читающего возникает вопрос: о ком или о чем говорится в предложении, каково состояние или действие предмета и когда оно протекает? Это, как известно, выражается главными членами предложения. Для этой цели читатель, исходя из спрягаемого глагола, по признакам согласования (в лице и числе) находит подлежащее перед личной формой глагола и после него в простом предложении, и в начале в придаточном предложении.

Нахождение подлежащего, выраженного личным местоимением, за исключением тех, которые имеют форму в разных падежах (*sie, es*) или другими местоимениями (*ihr*) обычно не представляет трудностей. Труднее найти подлежащее, выраженное существительным. Такое предложение свойственно больше повествовательным текстам, так как повествование чаще всего ведется в третьем лице. Здесь наряду с обязанностью согласования изменяемой части сказуемого с подлежащим (за исключением подлежащего, выраженного местоимением *das* – это) читатель пользуется такими формальными признаками, как место существительного в предложении, отсутствие предлога, именительный падеж. Эти признаки иногда могут не дать результата, если в предложении встречается несколько существительных без предлога, имеющих одинаковое оформление в именительном и винительном падежах (существительные женского и среднего рода, множественное число всех существительных). Чаще всего в данном случае помогает определение согласования между подлежащим и сказуемым.

Установив подлежащее и его значение, читающий выясняет, что говорится о подлежащем. К какому времени относится высказываемое о нем, констатируется ли только действие или состояние (индикатив) или автор выражает и свое отношение к нему (конъюнктив или императив), утверждается или отрицается высказываемое. Для этой цели читатель снова возвращается к сказуемому, причем на этот раз он производит детальный анализ изменяемой и неизменяемой (если последняя имеется) частей, т. е. выявляет начало и конец «рамки» в самостоятельном предложении, а в придаточном выясняет, что стоит перед изменяемой частью сказуемого. Выяснив, таким образом, является ли сказуемое простым, сложным глагольным или именным составным, читающий снова просматривает предложение, чтобы установить, утверждается или отрицается действие или состояние, выраженное сказуемым. В сложном сказуемом или в простом с глаголом в сложной форме читатель устанавливает по словообразующим элементам или по словарю значение смысловой части сказуемого. Затем он определяет время протекания действия. Это один из самых трудных вопросов для изучающих немецкий язык, так как аналитические глагольные формы в немецком языке отличаются своим богатством, а вспомогательные глаголы как обязательные компоненты этих форм – многофункциональностью.

Сознательное правильное определение времени в виду приведенных причин требуют от читателя напряжённого логического мышления.

Так, если на втором месте в предложении стоит глагол *werden* в презенсе, то ход рассуждений протекает примерно в следующей последовательности: помня о многозначности этого глагола, читатель должен вспомнить все случаи его употребления. Он, прежде всего, выясняет, употребляется ли глагол *werden* как глагол-связка в именном сказуемом или же, как вспомогательный глагол. Для этого учащийся ищет второй компонент, связанный с глаголом *werden*, в конце предложения и в зависимости от способа его выражения решает вопрос. В связи с этим ему приходится определить, соответствует глагол *werden* русскому глаголу *становиться* или нет.

Если второй компонент выражен инфинитивом или парциципом II, то речь может идти только о двух глагольных формах – футуруме или пассиве глагола. Сопоставляя и сравнивая в памяти эти две формы и осознавая их различительный признак (если инфинитив, то это футурум, если же партицип II, то пассив), читатель приходит к правильному умозаключению.

После определения глагольной формы – футурум или презенс пассив – читающий устанавливает наклонение – индикатив или конъюнктив. Правда, последнее удастся определить сразу только в лицах с различно

выраженными формами этих двух наклонений, в лицах же, где формы совпадают, наклонение можно окончательно установить лишь из общего контекста.

Аналогично читатель решает и вопросы по определению временных, залоговых форм и форм наклонения, в состав которых входят глаголы *haben* и *sein*.

Библиографические ссылки

1. Кодекс Республики Беларусь об образовании [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://pravo.by/document/?guid=12551&p0=H12200154&p1=1>. – Дата доступа: 10.03.2024

2. Набирухина А. В. Психологические особенности обучения иностранному языку студентов экономических вузов / [Электронный ресурс] / А. В. Набирухина, К. И. Кубачева, Н. В. Гуль / Гуманитарные науки, 2021. №5-3 май. – С. 30–31. – Режим доступа: <http://www.nauteh-journal.ru/files/6c35c197-8aeb-4dac-aa9e-bcb5c1fdf5b1>. – Дата доступа: 10.03.2024.

3. Щерба Л. В. Преподавание иностранных языков в школе / Л. В. Щерба. – Москва : Издательство Юрайт, 2024. – 148 с. – (Антология мысли). // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – Режим доступа : <https://urait.ru/bcode/543290>. – Дата доступа: 10.03.2024.